

## GUÍA DE LA ASIGNATURA

### I. Identificación

<b>Nombre de la asignatura:</b> <i>Japonés C 5</i>		<b>Código:</b> 22453	
<b>Tipo:</b> <i>Obligatoria</i>			
<b>Licenciatura en Traducción e Interpretación</b>		<b>Créditos:</b> 6	
<b>Curso:</b> 3º/4º Cuatrimestre: 2º			
<b>Área:</b> Traducción			
<b>Lengua en que se imparte:</b> japonés			
<b>Profesor</b>	<b>Despacho</b>	<b>Horario de tutorías</b>	<b>Correo E</b>
<b>Takatoshi Hanawa</b>	<b>1009</b>		<b>Takatoshi.hanawa@uab.cat</b>
<b>Minoru Shiraishi</b>	<b>1009</b>		<b>Minoru.Shiraishi@uab.cat</b>

### II. OBJETIVOS FORMATIVOS DE LA ASIGNATURA

- Comprender los conocimientos sintácticos y de vocabulario de japonés intermedio.
- Aplicar los conocimientos sintácticos y de vocabulario de japonés intermedio.
- Comprender los aspectos culturales del texto.

### III. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS POR DESARROLLAR

<b>Competencia</b>	<b>Indicador específico de la competencia</b>
Comprensión lectora	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Comprender textos escritos en kanji y kana.</li><li>▪ Comprender sintaxis y vocabulario de japonés de nivel intermedio.</li><li>▪ Poder extraer información concreta de varios textos sobre temas distintos.</li><li>▪ Comprender el contenido de los textos elaborados sobre temas varios, de unas 3000 palabras.</li><li>▪ Comprender los aspectos culturales del texto.</li></ul>
Capacidad de expresión escrita	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Poder resumir el contenido de los textos.</li><li>▪ Redactar textos de acuerdo con los temas del libro de texto.</li></ul>
Capacidad expresiva oral	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Poder dar explicaciones, utilizando expresiones estándar en forma de exposición.</li></ul>

#### **IV. METODOLOGÍAS DOCENTES DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE**

Comprensión de gramática y sintaxis.10h (presencial): exposición del profesor, demostración de práctica si es necesario, ejercicios si es necesario.

- (1) Comprensión de vocabulario.15h. (presencial). exposición del profesor, demostración de práctica si es necesario, ejercicios si es necesario.
- (2) Lectura en voz alta de texto de acuerdo con el libro de texto.3h(presencial). exposición del profesor, demostración de práctica si es necesario, ejercicios si es necesario.
- (3) Ejercicios de expresiones en oral.6h (presencial).
- (4) Entrevista en oral de acuerdo del contenido del libro de texto.12h(presencial).
- (5) Exámenes de vocabulario y caracteres y gramática y sintaxis 5h(presencial).Obligatorio.
- (6) Exámenes de comprensión. 10h(presencial). Obligatorio.
- (7) Memorización de las palabras de acuerdo con el contenido del texto.15h. (no presencial)
- (8) Memorización de los caracteres de acuerdo con el libro de texto. 15h. (no presencial)
- (9) Resumen escrito de acuerdo con el texto.15h. (no presencial, tutorizada, obligatoria y evaluación)
- (10) Redacciones con los temas que se presenta en el libro de texto.20h. ((no presencial, supervisada, obligatoria y evaluación)
- (11) Preparación de exposiciones. 20h (no presencial, dirigida, obligatoria).
- (12) Pruebas de exposiciones.6h. (presencial, obligatoria y evaluación)

#### **V. CONTENIDOS Y BIBLIOGRAFÍA**

Libro de texto:*Yomu torêningu, ôyôhen, Nippon ryûgakusei sikentaiô*, Tokyo:Surîshsha.  
978-4-88319-335-7.

Diccionario: *Diccionario Japonés-Español*, Tokyo: Hakusuisha,.

*A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, Tokyo: The Japan Times.4-7890-0454-6.

*Nihongo Bunkei Jiten*, Tokyo: Kuroshio, 2006. 4-87424-154-9

#### **VI. EVALUACIÓN**

Cada sesión (1-5) hacemos dos tareas (presencial) y una o dos pruebas de las sesiones.

- Procedimiento de evaluación: Evaluación continuada, cuenta con la participación a clases y las pruebas, dos redacciones, dos exposiciones orales.
- La segunda convocatoria se hacen con una redacción y una exposición oral.

<b>1ª convocatoria</b>		
<b>Procedimiento de evaluación</b>	<b>Competencias por evaluar y criterios de evaluación</b>	<b>Peso (%)</b>
Exámenes de comprensión de lectura	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Poder extraer información concreta de varios textos temas distintos.</li> <li>• Comprender el contenido de los textos elaborados del temas variados.</li> </ul>	20%
Exámenes de vocabrario, caracteres , gramàtica y sistàxis	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Comprender textos escritos en kanji y kana. (lectura y escritura)</li> <li>▪ Comprender sisntacxis y vocaburarios de japonés del nivel intermedio.</li> </ul>	20%
Comprensión y expresión escrita: Redacciones y resúmenes con los temas que se presenta en el libro de texto.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Poder resumir el contenido de los textos.</li> <li>▪ Redactar unos textos de acuerdo con los temas del libro de texto.</li> </ul>	30%
Expresión oral:exposición.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Poder dar explicaciones, utilizando expresiones estándares a través de la manera de exposición.</li> </ul>	30%

<b>2ª convocatoria</b>		
<b>Procedimiento de evaluación</b>	<b>Competencias por evaluar y criterios de evaluación</b>	<b>Peso (%)</b>
Comprensión y expresión escrita: una redacción.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Poder extraer información concreta de varios textos temas distintos.</li> <li>▪ Comprender el contenido de los textos elaborados del temas variados.</li> <li>▪ Comprender textos escritos en kanji y kana. (lectura y escritura)</li> <li>▪ Comprender sisntacxis y vocaburarios de japonés del nivel intermedio.</li> </ul>	50%
Expresión oral: exposición..	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Poder dar explicaciones, utilizando expresiones estándares a través de la manera de exposición.</li> </ul>	50%)